

天主教與基督新教聖經人名地名對照索引

聖經裏面涉及大量人名及地名，不同譯本的中文翻譯有時會有所不同。為方便瀏覽及查找，本頁把常見的英文聖經人名、地名，分別對應天主教與基督新教的中文譯名，以供參考。

（資料出處：〈聖經人名和地名對照表〉，《救恩史》「示」編輯委員會）

聖經英文	天主教譯名	基督新教譯名
Aaron	亞郎	亞倫
Abel	亞伯爾	亞伯
Abram	亞巴郎	亞伯蘭
Abraham	亞巴辣罕	亞伯拉罕
Acts of the Apostles	宗徒大事錄	使徒行傳
Andrew	安德肋	安德烈
Anna	亞納	亞拿
Annas	亞納斯	亞那
Antioch	安提約基雅	安提阿
Amos	亞毛斯	阿摩司
Apocalypse	默示錄	啓示錄
Aramaic	亞拉美語	亞蘭文
Augustus	奧古斯都	亞古士督
Barabbas	巴辣巴	巴拉巴
Barnabas	巴爾納伯	巴拿巴
Bartholomew	巴爾多祿茂	巴多羅買
Benjamin	本雅明	便雅憫

聖經英文	天主教譯名	基督新教譯名
Bethlehem	白冷	伯利恆
Canaan	客納罕	迦南
Chronicles, Book of	編年紀上下	歷代志上下
Colossians, Letter to the	哥羅森書	歌羅西書
Corinthians, Epistle I & II to the	格林多前後書	哥林多前後書
Cornelius	科爾乃略	哥尼流
Cyrus	居魯士	古烈
Daniel, Book of	達尼爾書	但以理
David	達味	大衛
Elijah	厄里亞	以利亞
Ephesians, Epistle to the	厄弗所書	以弗所書
Esther, Book of	艾斯德爾傳	以斯帖記
Exodus	出谷記	出埃及記
Ezekiel, Book of	厄則克耳	以西結書
Galatians, Epistle to the	迦拉達書	加拉太書
Galilee	加里肋亞	加利利
Genesis	創世紀	創世記
Gethsemani	革責瑪尼	客西馬尼
God	天主	上帝
Gologtha	哥耳哥達	各各地
Herod	黑落德	希律
Holy Spirit	聖神	聖靈
Hosea, Book of	歐瑟亞書	何西阿書

聖經英文	天主教譯名	基督新教譯名
Isaiah, Book of	依撒意亞書	以賽亞書
Jacob	雅各伯	雅各
James, Epistle of	雅各伯書	雅各書
Jeremiah, Book of	耶肋米亞書	耶利米書
Jesse	葉瑟	耶西
Joel, Book of	岳厄爾書	約珥書
John, Epistles of	若望書信	約翰書信
Jonah, Book of	約納書	約拿書
Josuah, Book of	若蘇厄書	約書亞記
Josiah	約史雅	約西亞
Jude, Epistle of	猶達書	猶大書
Judith	友弟德	
Judges, Book of	民長紀	士師記
Koheleth	訓道篇	傳道書
Leviticus, Book of	肋未紀	利未記
Malachi, Book of	瑪拉基亞書	瑪拉基書
Mark, Gospel according to St.	馬爾谷福音	馬可福音
Matthew, Gospel according to St.	瑪竇福音	馬太福音
Matthias	瑪弟亞	馬提亞
Melchizedek	默基瑟德	麥基洗德
Messiah	默西亞	彌賽亞
Micah	米該亞	彌迦書
Moses	梅瑟	摩西

聖經英文	天主教譯名	基督新教譯名
Nazarene	納匝肋人	拿撒勒人
Nebuchadnezzar	拿步高	尼布甲尼撒
Noah	諾厄	挪亞
Numbers, Book of	戶籍紀	民數記
Palestine	巴勒斯坦	帕勒司聽
Paul	保祿	保羅
Peter, Epistle I & II of	伯多祿前後書	彼得前後書
Pharaoh	法郎	法老
Philippians, Epistle to the	斐理伯書	腓力書
Psalms, Book of	聖詠	詩篇
Ruth, Book of	盧德傳	路德傳
Samaria	撒瑪黎雅	撒瑪利亞
Samuel, Book I & II of	撒慕爾紀上下	撒母耳紀上下
Scribe	經師	文士
Solomon	撒羅滿	所羅門
Thessalonians Epistle I & II to the	得撒洛尼前後書	帖撒羅尼迦前後書
Thomas	多默	多馬
Timothy	弟茂德	提摩太
Titus	弟鐸	提多
Tower of Babel	巴貝耳塔	巴別塔
Zion	熙雍	郇